

[1] Դուրս գրման ամսաթիվ			Հաշիվ վավերագիր (ծառայությունների մատուցման, աշխատանքների կատարման)			[2] Սերիա		[3] Համար	
16	Մարտ	2020 թ.				F		7822045335	
[4] Մատուցման ամսաթիվը						Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի			
16	Մարտ	2020 թ.				Սերիա		Համար	
						Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի դուրս գրման ամսաթիվ			
Պայմանագիր			[5] Կնքման ամսաթիվ			[6] Համար			
[7] Լրացուցիչ տվյալներ (պայմաններ)									
[7.1] ՀՂՄ կտրոնի համար									

Ծառայություններ մատուցող (աշխատանքներ կատարող) անձի									
[8] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ)					0 3 5 3 8 1 1 2				
[9] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը									
[10] Անվանումը		«ՎԻ ԳՐՈՒՊ» Սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերություն (ՄՊԸ)							
[11] Բանկային տվյալները		Ամերիաբանկ ՓԲԸ			N 1570015111280200				
[12] Գտնվելու վայրը (հասցեն)		Յրդ միկ շրջ. 23 18							
[13] Լրացուցիչ տվյալներ									

Ծառայություններ (աշխատանքներ) ստացող անձի									
[14] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ) (ֆիզիկական անձի անձնագրի սերիան և համարը)					0 2 5 0 6 6 3 4				
[15] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը									
[16] Անվանումը		«ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԴԱՏԱԽԱՋՈՒԹՅՈՒՆ» Պետական կառավարչական հիմնարկ							
[17] Բանկային տվյալները		ՀՀ ֆին. նախ. աշխ գործ. վարչ.			N 900011180081				
[18] Գտնվելու վայրը (ընկալության վայրը)		ԵՐԵՎԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ ԿԵՆՏՐՈՆ ԹԱՂԱՄԱՍ ՎԱՋԳԵՆ ՍԱՐԳՍՅԱՆ Փ. 5							
[19] Լրացուցիչ տվյալներ									
[20] Ում միջոցով		Անուն, ազգանուն		Համար					
		Լիազորագիր		Ամսաթիվ					

[21] Ծառայությունների մատուցման (աշխատանքների կատարման) ծավալի և վճարման ենթակա գումարի հաշվարկը						
№ ՇԿ	Ծառայությունների (աշխատանքների) անվանումը (բովանդակությունը)	Չափի միավորը	Շտապառարկայի կամ ժամանակակից բնույթը	Միավորի գինը	Զեղչ(%)	Արժեքը
1	2	3	4	5	6	7
1	Հայերեն-ռուսերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	10	1000		10000
2	Հայերեն-ռուսերեն լեզվի բանավոր թարգմանություն և հակառակը	ժամ	2.08	5000		10400
3	Ռուսերեն-հայերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	23	1000		23000
4	Հայերեն-ռուսերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	4	4500		18000
5	Հայերեն-ռուսերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	19	1000		19000
6	Հայերեն-ռուսերեն լեզվի բանավոր թարգմանություն և հակառակը	ժամ	3	5000		15000
7	Հայերեն-ռուսերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	7	1000		7000
8	Հայերեն-ռուսերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	1	1000		1000
9	Հայերեն-ռուսերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	8	1000		8000
10	Հայերեն-ռուսերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	3	1000		3000
11	Հայերեն-ռուսերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	3	1000		3000
12	Ֆրանսերեն-հայերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	10	2400		24000
13	Հայերեն-ռուսերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	10	1000		10000
14	Հայերեն-ռուսերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	10	1000		10000
Ընդամենը						161400

Մտախոսություն
մատուցող
(աշխատանք
կատարող)

STEPANYAN HMAYAK 2301850293

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

16/03/2020 17:24:23

Մտախոսություն
(աշխատանք)
ստացող՝

GRIGORYAN SUSANNA 7403690397

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

17/03/2020 15:05:12

ՈՐՈՇՈՒՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

25.12.2019թ.

ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Լ. Մանուկյանս, ուսումնասիրելով հետախուզվող ՌՈՒԱՆԴԻ ՇՈԹԱՅԻ ԱԶՈՎԻ (АЗОВ РОЛАНДИ ШОТАЕВИЧ, ROLANDI AZOV) վերաբերյալ թիվ 21/32-420-19 վարույթի նյութերը,

ՊԱՐԶԵՆՅԻՆ

Ռուսաստանի Դաշնության (ՌԴ) իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող ՌՈՒԱՆԴԻ ՇՈԹԱՅԻ ԱԶՈՎԸ 25.11.2019թ. հայտնաբերվել և ձերբակալվել է ՀՀ իրավապահ մարմինների կողմից:

Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարանի 26.11.2019թ. որոշմամբ Ռ.Շ. ԱԶՈՎԻ նկատմամբ կիրառվել է ժամանակավոր կալանավորում՝ 40 օր ժամկետով:

10.12.2019թ. և 16.12.2019թ. ՌԴ գլխավոր դատախազությունից ստացվել է Ռ.Շ. ԱԶՈՎԻՆ ՌԴ իրավասու մարմիններին հանձնելու մասին միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը:

23.12.2019թ. դատարան է ներկայացվել միջնորդություն՝ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 478³-րդ հոդվածի համաձայն Ռ.Շ. ԱԶՈՎԻ նկատմամբ հանձնելու համար կալանավորում կիրառելու մասին:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի (ՔԴՕ) 15-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն:

Համաձայն ՔԴՕ 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի՝ թարգմանիչը պարտավոր է՝ [...] ստորագրությամբ հաստատել [...] քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով այն, որ ՀՀ-ում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, ինչպես նաև այն, որ Ռ.Շ. ԱԶՈՎԸ չի տիրապետում հայերեն գրավոր և բանավոր լեզվին, իսկ ԱՐԻՆՆ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետով, 478⁴-րդ հոդվածի 2-րդ մասով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Ռ.Շ. ԱԶՈՎԻ նկատմամբ հանձնման համար կալանավորում կիրառելու վերաբերյալ միջնորդության դատական քննության ժամանակ հայերեն-ռուսերեն և ռուսերեն-հայերեն *բանավոր* թարգմանությունը, *ինչպես նաև* դատարանի կողմից կայացվելիք որոշման *գրավոր* թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ԱՐԻՆԵ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆԻՆ (անձնագիր AN սերիայի №0745803, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 10.06.2013թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական

համագործակցության վարչության պետի տեղակալ



Լ. Մանուկյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

ԱՐԻՆԵ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆ



25.12.2019թ.

ՈՐՈՇՈՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

25.12.2019թ.

թ.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության
ավագ դատախազ Ա.Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Վրաստանի գլխավոր դատախազությունից
ստացված Կարապետ Առաքելյանի վերաբերյալ հանձնման միջնորդությունը,

ՊԱՐՁԵՑԻ՝

23.12.2019թ.-ին Վրաստանի գլխավոր դատախազությունից ստացվել է Կարապետ Առաքելյանի
հանձնման միջնորդությունը՝ կից փաստաթղթերով՝ ռուսերեն լեզվով:

Նկատի ունենալով, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի համաձայն՝
ՀՀ-ում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, իսկ ՀՄԱՅԱԿ ՍՏԵՓԱՆՅԱՆԸ
համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության
ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի
հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ
ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական
դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետով և հաշվի
առնելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի՝
թարգմանիչը պարտավոր է՝ [...] ստորագրությամբ հաստատել [...] քրեական գործով վարույթին
մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Կարապետ Առաքելյանի հանձնման միջնորդության և կից փաստաթղթերի հայերեն գրավոր
թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՀՄԱՅԱԿ
ՍՏԵՓԱՆՅԱՆ (անձնագիր 000931923, տեղեկանք տրված 10.06.2013 նոտարական
գործողություններին մասնակցող թարգմանչին որակավորման վկայական տալու մասին) և
նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված
իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի
համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը
պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից
երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ
ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության
վարչության ավագ դատախազ



Ա.Հովհաննիսյան

Մտադրա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական
օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ
պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված
պարտասխանարվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
Հմայակ Սիրեհանյան



«25» 12. 2019թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

27 դեկտեմբերի 2019թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալ Դ.Մելքոնյանս, ուսումնասիրելով Հրաչ Մալխասյանի հանձնման համար անհրաժեշտ փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Համաձայն ՀՀ ոստիկանության Ինտերպոլի ԱԿԲ-ից ստացված տեղեկության՝ թիվ 18111916 քրեական գործով հետախուզման մեջ գտնվող մեղադրյալ Հրաչ Մալխասյանը սույն թվականի դեկտեմբերի 11-ին ձերբակալվել է Հունաստանի Հանրապետությունում:

ՀՀ քննչական կոմիտեից ստացվել են Հրաչ Մալխասյանի հանձնման համար անհրաժեշտ փաստաթղթերը՝ հունարեն թարգմանությամբ:

«Հանձնման մասին» 1957թ. դեկտեմբերի 13-ի Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի համաձայն՝ փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայցող կամ հայցվող կողմի լեզվով: Հայցվող կողմն իր ընտրությամբ կարող է թարգմանություն պահանջել Եվրոպայի խորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով:

ՀՀ ոստիկանության Ինտերպոլի ԱԿԲ-ի գրության համաձայն՝ Հունաստանի Ինտերպոլի ԱԿԲ-ից խնդրվել է հանձնման միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը տրամադրել հունարեն թարգմանությամբ:

Նկատի ունենալով, որ Հունաստանի Հանրապետության իրավասու մարմին հասցեագրված՝ Հրաչ Մալխասյանի հանձնման վերաբերյալ հարցումը ենթակա է համապատասխանեցման վերոնշյալ կոնվենցիայի և հայվոց երկրի իրավասու մարմնի պահանջներին, հետևաբար՝ անհրաժեշտություն է առաջացել այն թարգմանել հունարեն, իսկ ԹԱԳՎՈՐ ԱՄԲԱԿՈՒՄՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում և ունի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, իսկ այդ պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով, «Հանձնման մասին» 1957թ. դեկտեմբերի 13-ի Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Հրաչ Մալխասյանի հանձնման հարցման հունարեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Թագվոր Ամբակունյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AM 0211163, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ ՀՀ

արդարադատության նախարարության նոտարական գործողությունների մասնակցող թարգմանչի վկայական N° 23 տրված 21.05.2002թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալ



Դ.Մեղրոնյան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարասխանաարվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝



Թ.Անրակոյան

«27».....12..... 2019թ.

Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

27 դեկտեմբերի 2019թ.

ք.Երևան

Երևանի կայազորի զինվորական դատախազության ավագ դատախազ, երկրորդ դասի խորհրդական՝ Է.Շահումյանս, ուսումնասիրելով Հայկ Նիկոլայի Ղարիբյանի և Էրիկ Կարենի Մինասյանի վերաբերյալ ՀՀ ՔԿ ՁԲԳՎ չորրորդ քննչական բաժնից մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 90204819 քրեական գործի նյութերը.

Պ Ա Ր Ձ Ե Ց Ի՝

2019 թվականի դեկտեմբերի 27-ին Երևանի կայազորի զինվորական դատախազությունում մեղադրական եզրակացությամբ ստացվել է ՀՀ ՔԿ ՁԲԳՎ չորրորդ քննչական բաժնում քննված թիվ 90204819 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Հայկ Նիկոլայի Ղարիբյանի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 358.1-րդ հոդվածի 2-րդ մասով և Էրիկ Կարենի Մինասյանի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 358-րդ հոդվածի 3-րդ մասի 2-րդ և 3-րդ կետերով:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի համաձայն՝

«Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարության լեզուն հայերենն է: Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը:

(...)»:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ սույն քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունը ենթակա է հաստատման, իսկ մեղադրյալ Էրիկ Մինասյանը հայերեն գրավոր լեզվին չի տիրապետում, այլ տիրապետում է ռուսերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովվելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի քրեական գործով կազմված մեղադրական եզրակացությունը՝ կից հավելվածներով և այն հաստատելու մասին որոշումը հայերենից ռուսերեն թարգմանելու ու մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Վի Գրուպ» ՍՊԸ թարգմանիչ Հմայակ Մանվելի Ստեփանյանին:

Ելնելով վերը շարադրվածից, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով, 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով.

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի՝

1. Էրիկ Կարենի Մինասյանի վերաբերյալ ՀՀ ՔԿ ՁԲԳՎ չորրորդ քննչական բաժնում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 90204819 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար որպես թարգմանիչ հրավիրել Հմայակ Մանվելի Ստեփանյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր՝ AM 0679214, նոտարական գործողությունների որպես թարգմանիչ մասնակցելու մասին ՀՀ արդարադատության նախարարության 10.06.2013թ. տեղեկանք) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանիչի իրավունքները և պարտականությունները:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով քրեական պատասխանատվություն է նախատեսված ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար:

Երևաի կայազորի զինվորական
դատախազության ավագ դատախազ՝



Է.Շահումյան

Ստացա որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքները և պարտականությունները պարզ եմ և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ.

Թարգմանիչ՝



Հ Ստեփանյան

Ո Ր Ո Շ Ո Ւ Մ
Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«06» հունվարի, 2020թ.

քաղ. Հրազդան

Կոտայքի մարզի դատախազության ավագ դատախազ, արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական Ս.Ա.Մինասյանս, վերանայելով ՌԴ իրավասու մարմինների կողմից ՌԴ քրեական օրենսգրքի 228-րդ հոդվածի 1-ին մասի և 228.1-րդ հոդվածի 4-րդ մասի «ա» և «գ» կետերի հատկանիշներով հետախուզվող Արսյոմ /Արտեմ/ Սուրենի Առաքելյանի վերաբերյալ փաստաթղթերը.

Պ Ա Ր Ձ Ե Ց Ի

2019 թվականի հոկտեմբերի 2-ին՝ ժամը՝ 13:50-ին, ՀՀ ոստիկանության Կոտայքի մարզային վարչության Հրազդանի բաժնի աշխատակիցների կողմից Շաղկաձոր քաղաքի Մորի Պլազա մասնաշենքի 29-րդ բնակարանից բերման է ենթարկվել և ձերբակալվել ՌԴ իրավասու մարմինների կողմից ՌԴ քրեական օրենսգրքի 228-րդ հոդվածի 1-ին մասի և 228.1-րդ հոդվածի 4-րդ մասի «ա» և «գ» («ա», «բ») կետերի հատկանիշներով հետախուզվող Արսյոմ /Արտեմ/ Սուրենի Առաքելյանը /ծնված՝ 16.04.1995թ./: Կոտայքի մարզի ընդհանուր իրավասության դատարանի 04.10.2019թ. որոշմամբ Արսյոմ /Արտեմ/ Սուրենի Առաքելյանի նկատմամբ կիրառվել է ժամանակավոր կալանավորում՝ 40 օր ժամկետով, իսկ՝ 04.11.2019թ. որոշմամբ՝ հանձնման նպատակով կալանավորում՝ 2 ամիս ժամկետով:

26.12.19թ. միջնորդություն է ներկայացվել Կոտայքի մարզի ընդհանուր իրավասության դատարան՝ Արսյոմ /Արտեմ/ Սուրենի Առաքելյանի հանձնման նպատակով կալանավորման ժամկետը երկարաձգելու վերաբերյալ:

Հաշվի առնելով այն հանգամանքը, որ Արսյոմ /Արտեմ/ Սուրենի Առաքելյանը բավարար չափով չի տիրապետում դատավարության լեզվին, այլ տիրապետում է ռուսերեն լեզվին, ուստի այդ կապակցությամբ անհրաժեշտություն է առաջացել իրականացնել թարգմանություն ռուսերենից հայերեն և հակառակ, այսինքն՝ քրեական գործով անհրաժեշտ է մասնակից դարձնել թարգմանչի:

Հաշվի առնելով այն հանգամանքը, որ Հմայակ Ստեփանյանը շահագրգիռ անձ չէ, ազատորեն տիրապետում է քրեական դատավարության լեզվին և այն լեզվին, որից կատարվում է թարգմանությունը, ուստի ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով՝

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի

1. Թարգմանություն իրականացնելու համար որպես թարգմանիչ հրավիրել Հմայակ Մանվելի Ստեփանյանին / ծնված՝ 13.01.1985թ., անձնագիր՝ ID 000931923/:

2. Հմայակ Մանվելի Ստեփանյանին բացատրել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի իրավունքներն ու պարտականությունները և նախազգուշացնել ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

Ավագ դատախազ՝



Ս. Մինասյան

Որոշմանը ծանոթացա «06».01.2020թ. Ինձ բացատրված են ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի իրավունքներն ու պարտականությունները, նախազգուշացված եմ ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով սահմանված քրեական պատասխանատվության մասին:

Թարգմանիչ՝



Հմայակ Ստեփանյան

ՈՐՈՇՈՒՄ
Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

14 հունվարի 2020թ.

ք. Արուվյան

Կոտայքի մարզի դատախազության դատախազի արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական Տ. Ղուկասյան, ուսումնասիրելով մեղադրական եզրակացությանը ստացված թիվ 20853519 քրեական գործն՝ ըստ մեղադրանքի Իզոր Վիկտորի Պուստովարովի ՀՀ քրեական օրենսգրքի 268-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 2-րդ կետով

ՊԱՐԶԵՑԻ

ՀՀ քննչական կոմիտեի Կոտայքի մարզային քննչական վարչության Արուվյանի քննչական բաժնում քննվող թիվ 20853519 քրեական գործի նախաքննությամբ պարզվել է հիմնավորվել է, որ Իզոր Վիկտորի Պուստովարովը անօրինական զենքերի և հոգեմետ նյութերի մասին՝ 2002թ. դեկտեմբերի 26-ի ՀՀ օրենսգրքի 268-րդ հոդվածի 2-րդ կետի պահանջների խախտմամբ 03.11.2019 թվականին Կոտայքի մարզի Արուվյան քաղաքի վաճառքի կետերից մեկը է գերել «Պիոպահն» տեսակի դեղահաբեր, չորի լուծույթ, լուցկի, սոդա, լիմոնի աղ և քննզին, դրանք տեղափոխել է Արուվյան քաղաքի մարզադաշտի հետևամասում գտնվող տարածք, իսկ 04.11.2019 թվականին՝ ժամը 09:00-ի սահմաններում, առանց իրացնելու նպատակի՝ իր հետագա օգտագործման նպատակով, նշվածները իրար խառնելու և նուստահելու նպատակով ապարիսնի պատրաստելու նպատակով սպառել է 13 մլ ծավալով մուգ շականակազույն հեղուկ հանդիսացող ՀՀ կանոնադրության 2018 թ հունիսի 27-ի թիվ 707-Ն որոշմամբ ամրագրված խոշոր չափի՝ 0,5-մլ զրամ քաշով դեզոմորֆին տեսակի թմրամիջոց, որն էլ 04.11.2019 թվականին՝ ժամը 10:00-ի սահմաններում, «Չինանոց-2019» օպերատիվ կանխարգելիչ միջոցառման շրջանակներում հայտնաբերվել է ՀՀ ոստիկանության Կոտայքի բաժնի աշխատակիցներին համոզից բերման ենթարկելուց հետո՝ իր իսկ հագին գտնվող բաճկոնի աջ գրպանից:

Վերոգրյալ արարքը կատարելու համար Իզոր Վիկտորի Պուստովարով մեղադրանք է առաջադրվել ՀՀ քրեական օրենսգրքի ՀՀ քրեական օրենսգրքի 268 հոդվածի 2-րդ մասի 2-րդ կետով և նրա նկատմամբ որպես խաբարանք միջոց է ընտրվել ստորագրություն չհեռանալու մասին:

2019 թվականի դեկտեմբերի 30-ին թիվ 20853519 քրեական գործով կազմվել է մեղադրական եզրակացությունը և քրեական գործի նետ 2020 թվականի հունվարի 9-ին ուղարկվել է Կոտայքի մարզի դատախազության:

Նախաքննության օրինականության նպատակամբ հսկողություն իրականացնող դատախազի կողմից 2020 թվականի հունվարի 14-ին խստատուվել է թիվ 20853519 քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունը և ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի կարգով քրեական գործն ուղարկվել է Կոտայքի մարզի ընդհանուր իրավասության առաջին աստիճանի դատարանին:

Նախաքննությամբ պարզվել է, որ թիվ 20853519 քրեական գործով մեղադրյալ Իզոր Պուստովարովը չի տիրապետում հայերեն լեզուն և չի տիրապետում է ռուսերեն լեզվին:

Համաձայն ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի՝ Հայաստանի Հանրապետության քրեական դատավարության մարզի հայերենն է:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի համաձայն՝ քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են

թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները:

Հաշվի առնելով, որ Արմինե Մինասյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառնություններ է իրականացնում, և որի ծեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 04-ի թիվ 4Բ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ, 277-րդ հոդվածներով՝

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Թիվ 20853519 քրեական գործով քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալ Իգոր Պուստովարովին մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների դուսերեն լեզվով հաստատված թարգմանությունները հանձնելու համար, դրանց ուսերեն լեզվի թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Արմինե Մինասյանին /անձնագիր՝ AF0479573, տրված՝ 03.07.2002թ., 004-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 09.07.2012թ./ և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքներին և պարտականություններին:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասը ուսումնայն քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով կամ ազատարկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Մարզի դատախազության
դատախազ



Տ. Ղուկասյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն ու պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝



« 14 » հունվարի 2020թ.

ՈՐՈՇՈՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

15 հունվարի 2020թ.

ք.Երևան

Ես, ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության ավագ դատախազ Ա.Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Ռուսաստանի Դաշնության (այսուհետ՝ ՌԴ) իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող Ջամալ /Դժամալ/ Ջոնովի նկատմամբ հանձնման համար կալանավորում կիրառելու մասին որոշումը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

2019 թվականի դեկտեմբերի 17-ին ՀՀ ոստիկանության Լոռու մարզային վարչության աշխատակիցների կողմից բերման է ենթարկվել և ձերբակալվել ՌԴ իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող ՌԴ քաղաքացի Ջամալ Ջոնովը, ով հետգայում կալանավորվել է:

2020 թվականի հունվարի 8-ին և 13-ին ստացվել է Ջամալ Ջոնովին հանձնելու մասին ՌԴ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը՝ կից փաստաթղթերով:

ՀՀ գլխավոր դատախազի 2020 թվականի հունվարի 15-ի որոշմամբ Ջամալ Ջոնովի հանձնումը ՌԴ իրավասու մարմիններին թույլատրվել է:

Նկատի ունենալով, որ Ջամալ Ջոնովը չի տիրապետում հայերեն գրավոր լեզվին, իսկ Հմայակ Ստեփանյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Ջամալ Ջոնովի հանձնման թույլտվության մասին որոշման ուսերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Հմայակ Ստեփանյանին (անձը հաստատող փաստաթուղթ ID card 000931923, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ սրված 10.06.2013թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից

երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Ավագ դատախազ



Ա.Լուխանյան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանարվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝



Հ.Ստեփանյան

«15» հունիսի 2020թ.

ՈՐՈՇՈՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

17 հունվարի 2020թ.

ք.Երևան

Ես, ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության ավագ դատախազ Ա.Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Ռուսաստանի Դաշնության (այսուհետ՝ ՌԴ) իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող ՊՅՈՏԻ ՄՈՒՐԱԴՅԱՆԻ նկատմամբ հանձնման համար կալանավորում կիրառելու մասին որոշումը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

2019 թվականի հունիսի 4-ին ՀՀ ոստիկանության Կոտայքի մարզային վարչության աշխատակիցների կողմից բերման է ենթարկվել և ձերբակալվել ՌԴ իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող ՌԴ քաղաքացի ՊՅՈՏԻ ՄՈՒՐԱԴՅԱՆԸ, ով հետագայում կալանավորվել է:

2019 թվականի հունիսի 27-ին և հուլիսի 1-ին ստացվել է ՊՅՈՏԻ ՄՈՒՐԱԴՅԱՆԻՆ հանձնելու մասին ՌԴ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը՝ կից փաստաթղթերով:

ՀՀ գլխավոր դատախազի 2020 թվականի հունվարի 17-ի որոշմամբ ՊՅՈՏԻ ՄՈՒՐԱԴՅԱՆԻ հանձնումը ՌԴ իրավասու մարմիններին թույլատրվել է:

Նկատի ունենալով, որ ՊՅՈՏԻ ՄՈՒՐԱԴՅԱՆԸ չի տիրապետում հայերեն գրավոր լեզվին, իսկ Հնայակ Ստեփանյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճարել դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ԿԲ 72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

ՊՅՈՏԻ ՄՈՒՐԱԴՅԱՆԻ հանձնման թույլտվության մասին որոշման ռուսերեն տեքստը թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Հնայակ Ստեփանյանին (անձը հաստատող փաստաթուղթ ID card 000931923, ՀՀ ԱՆ ընթացակետը՝ տրված 10.06.2013թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների մասին:

Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի նախաձեռնությամբ՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն

կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատագրկմանը՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Ավագ դատախազ



Ա.Լևոնյանյան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատախազության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանարվոթյան մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝



Լ.Լևոնյանյան

«17» 01 2020թ.

ՈՐՈՇՈՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

20 հունվարի 2020թ.

ք.Երևան

Ես, ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության ավագ դատախազ Ա.Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով թիվ 62202608 քրեական գործով ՀՀ ԱԳՆ-ի միջոցով ստացված փաստաթղթերը՝ նույն քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու Շվեյցարիայի Համադաշնության /ՇՀ/ հարցման վերաբերյալ,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

2019թ. հոկտեմբերի 18-ին թիվ 62202608 քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու մասին հարցում է ուղարկվել ՇՀ իրավասու մարմիններին:

2020թ. հունվարի 16-ին ՀՀ ԱԳՆ-ի միջոցով ստացվել են ՇՀ իրավասու մարմնից փաստաթղթեր՝ ֆրանսերեն լեզվով:

Նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, Ալինա Խաչատրյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Թիվ 62202608 քրեական գործով ՀՀ ԱԳՆ-ի միջոցով ստացված՝ ՇՀ իրավասու մարմնից ստացված փաստաթղթերի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Ալինա Խաչատրյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AN0696778, դիպլոմ AD № 041130) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից Երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Ավագ դատախազ

Ա.Հովհաննիսյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանաբարության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

Ա.Խաչատրյան

«20».....01..... 2020թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

23.01.2020թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Լ.Մանուկյանս, ուսումնասիրելով հետախուզվող ՌՈՒԱՆԴԻ ՇՈԹԱՅԻ ԱԶՈՎԻ (АЗОВ РОЛАНДИ ШОТАЕВИЧ, ROLANDI AZOV) վերաբերյալ թիվ 21/32-420-19 վարույթի նյութերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Ռուսաստանի Դաշնության (ՌԴ) իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող ՌՈՒԱՆԴԻ ՇՈԹԱՅԻ ԱԶՈՎԸ 25.11.2019թ. հայտնաբերվել և ձերբակալվել է ՀՀ իրավապահ մարմինների կողմից:

Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարանի 26.11.2019թ. որոշմամբ Ռ.Շ. ԱԶՈՎԻ նկատմամբ կիրառվել է ժամանակավոր կալանավորում՝ 40 օր ժամկետով:

28.11.2019թ. պաշտպանի դիմումի հիման վրա դատախազության կողմից հանձնարարվել է իրականացնել Ռ.Շ. ԱԶՈՎԻ առողջական վիճակի անհրաժեշտ հետազոտություն:

13.12.2019թ. դատախազի կողմից կայացվել է որոշում Ռ.Շ. ԱԶՈՎԻ նկատմամբ միջգերատեսչական հանձնաժողովային դատաբժշկական փորձաքննություն նշանակելու մասին, որի կատարումը հանձնարարվել է ՀՀ առողջապահության նախարարության «դատաբժշկական գիտագործնական կենտրոն» պետական ոչ առևտրային կազմակերպությանը:

15.01.2020թ. ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացվել է Ռ.Շ. ԱԶՈՎԻ վերաբերյալ ՀՀ ԱՆ դատաբժշկական գիտագործնական կենտրոնի 13.01.2020թ. զրույթունն ու միջգերատեսչական հանձնաժողովային փորձագետի № 642/հձ եզրակացությունը:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի (ՔԴՕ) 15-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն:

Համաձայն ՔԴՕ 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի՝ թարգմանիչը պարտավոր է՝ [...] ստորագրությամբ հաստատել [...] քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով այն, որ ՀՀ-ում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, ինչպես նաև այն, որ Ռ.Շ. ԱԶՈՎԸ չի տիրապետում հայերեն գրավոր և բանավոր լեզվին, իսկ ՀՄԱՅԱԿ ՍՏԵՓԱՆՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում,


որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճարելի դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետով, 478⁺-րդ հոդվածի 2-րդ մասով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Ռ.Շ. ԱԶՈՎԻ վերաբերյալ միջգերատեսչական հանձնաժողովային փորձագետի № 642/հձ եզրակացության գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՀՄԱՅԱԿ ՍՏԵՓԱՆՅԱՆԻՆ (ID card №000931923, ՀՀ արդարադատության նախարարի 10.06.2013թ. տեղեկանք) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական

համագործակցության վարչության պետի տեղակալ



Լ. Մանուկյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

ՀՄԱՅԱԿ ՍՏԵՓԱՆՅԱՆ



23.01.2020թ.

Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ

թաղմանից հրավիրելու մասին

24 հունվարի 2020թ.

ք.Երևան

Շուանի կայազորի զինվորական դատախազության դատախազ Ստեփանյանի քննչական երկրորդ դասի խորհրդական՝ Կ.Նազարյանի նախաձեռնությամբ թիվ 90260317 քրեական գործով վարույթի նյութերը:

Պ Ա Ր Ձ Ե Ց Ի՝

2019 թվականի հուլիսի 8-ին Երևանի կայազորի զինվորական դատախազությունում մեղադրական եզրակացությամբ ստացվել է ՀՀ ՔԿ ՁԲԳՎ չորրորդ քննչական բաժնում քննված թիվ 90260317 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Մաքսիմ Միխայիլ Տելեգինի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 327-րդ հոդվածի 1-ին մասով, որն 2019 թվականի հուլիսի 10-ին ուղարկվել է Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարան՝ ըստ էության քննելու համար, սակայն դատական նիստը հետաձգվել է՝ ամբաստանյալին մեղադրական եզրակացության օրինակը ուստերեն թարգմանված ապահովելու նպատակով:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի համաձայն՝

«Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարության լեզուն հայերենն է: Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովվում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը:

(...):»

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ մեղադրյալ Մաքսիմ Միխայիլ Տելեգինը հայերեն գրավոր լեզվին բավարար չափով չի տիրապետում, այլ տիրապետում է ռուսերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովվելու ցանկություն չի ուայտնել, ուստի քրեական գործով կազմված մեղադրական եզրակացությունը՝ կից հավելվածներով և

«Վ.Մանուկյան» մասին որոշումը հայերենից ռուսերեն թարգմանելու ու
«Վ.Մանուկյան» ընկերության լեզվով նրան հանձնելու նպատակով անհրաժեշտ է
թույլատրել թարգմանիչ հրավիրել «Վի Գրուպ» ՍՊԸ թարգմանիչ Հմայակ Մանվելի
Ստեփանյանին:

Ելնելով վերը շարադրվածից, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության
օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով, 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով:

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի ՚

Յով 90260317 քրեական գործով՝ ըստ մեղադրանքի Մաքսիմ Միխայիլ
Տաթարով ՀՀ քրեական օրենսգրքի 327-րդ հոդվածի 1-ին մասով, թարգմանություն
ուսանանացնելու համար որպես թարգմանիչ հրավիրել Հմայակ Մանվելի
Ստեփանյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր՝ AM 0679214, նոտարական
զործողությունների որպես թարգմանիչ մասնակցելու մասին ՀՀ
արդարադատության նախարարության 10.06.2013թ. տեղեկանք) և նրան
անարգարանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով
սահմանված թարգմանչի իրավունքները և պարտականությունները:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ
հոդվածով քրեական պատասխանատվություն է նախատեսված ակնհայտ սխալ
թարգմանություն կատարելու համար:

Երևաի կայազորի զինվորական
դատախազության դատախազ՝

Կ.Նազարյան

Ստացա որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ և ՀՀ
քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ հրավորները և
պարտականությունները պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ
հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

Հ.Ստեփանյան